EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 11.11.2009
KOM(2009)621 lopullinen

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tunisian tasavallan Euro–Välimeri-sopimukseen liitettävän pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

PERUSTELUT

EU:n uusien jäsenvaltioiden liittymissopimuksen liitteenä olevan liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti uusien jäsenvaltioiden liittymisestä Euro–Välimeri-assosiaatiosopimukseen sovitaan tekemällä pöytäkirja kyseiseen sopimukseen. Samassa artiklassa määrätään yksinkertaistetusta menettelystä, jonka mukaisesti tämä pöytäkirja tehdään ratkaisunsa yksimielisesti jäsenvaltioiden puolesta tekevän neuvoston ja asianomaisen kolmannen maan välillä. Menettely ei rajoita yhteisön omaa toimivaltaa.

Neuvosto valtuutti 23. lokakuuta 2006 komission neuvottelemaan Tunisian kanssa Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Euroopan yhteisön ja kolmansien maiden välillä tehtyjä sopimuksia, erityisesti Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tunisian Euro–Välimeri-assosiaatiosopimusta, muuttavan pöytäkirjan uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi.

Neuvottelut Tunisian kanssa on saatu päätökseen komissiota tyydyttävällä tavalla. Tunisia ilmoitti hyväksyvänsä neuvottelutuloksen kirjeenvaihdossa 25. kesäkuuta 2009.

Liitteenä oleva ehdotus koskee neuvoston päätöstä pöytäkirjan allekirjoittamisesta.

Tunisian kanssa neuvotellun pöytäkirjan teksti on liitteenä. Pöytäkirjan pääsisällön muodostavat määräykset uusien jäsenvaltioiden liittymisestä EU:n ja Tunisian assosiaatiosopimukseen ja määräykset EU:n uusien virallisten kielten sisällyttämisestä siihen EU:n laajentumisen huomioon ottamiseksi.

Komissio pyytää neuvostoa hyväksymään liitteenä olevan neuvoston päätösehdotuksen pöytäkirjan allekirjoittamisesta.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tunisian tasavallan Euro–Välimeri-sopimukseen liitettävän pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 310 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan 1 alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 23 päivänä lokakuuta 2006 komission neuvottelemaan Tunisian kanssa Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Euroopan yhteisön ja kolmansien maiden välillä tehtyjä sopimuksia, erityisesti Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tunisian Euro–Välimeri-assosiaatiosopimusta, muuttavan pöytäkirjan uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi.

(2) Neuvottelut on saatu päätökseen komissiota tyydyttävällä tavalla.

(3) Tunisian kanssa neuvotellun pöytäkirjan 8 artiklan 2 kohdassa määrätään pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta ennen sen voimaantuloa.

(4) Pöytäkirja olisi allekirjoitettava ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti, kunnes sen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tunisian tasavallan assosiaatiosta tehtyyn Euro–Välimeri-sopimukseen liitettävän pöytäkirjan allekirjoittaminen Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi, sillä varauksella, että kyseinen pöytäkirja tehdään lopullisesti.

Pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jo(i)lla on valtuudet allekirjoittaa Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tunisian tasavallan väliseen Euro–Välimeri-sopimukseen liitettävä pöytäkirja, jolla otetaan huomioon Bulgarian tasavallan ja Romanian liittyminen Euroopan unioniin.

3 artikla

Pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2007 sillä varauksella, että se tehdään lopullisesti myöhemmin.

Tehty […] […] päivänä […]kuuta […].

Neuvoston puolesta
Benita FERRERO-WALDNER
Komission jäsen

LIITE

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tunisian tasavallan assosiaatiosta tehtyyn Euro–Välimeri-sopimukseen Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

Belgian kuningaskunta,

Bulgarian tasavalta,

Tšekin tasavalta,

Tanskan kuningaskunta,

Saksan liittotasavalta,

Viron tasavalta,

Helleenien tasavalta,

Espanjan kuningaskunta,

Ranskan tasavalta,

Irlanti,

Italian tasavalta,

Kyproksen tasavalta,

Latvian tasavalta,

Liettuan tasavalta,

Luxemburgin suurherttuakunta,

Unkarin tasavalta,

Maltan tasavalta,

Alankomaiden kuningaskunta,

Itävallan tasavalta,

Puolan tasavalta

Portugalin tasavalta,

Romania,

Slovenian tasavalta,

Slovakian tasavalta,

Suomen tasavalta,

Ruotsin kuningaskunta ja

Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta,

jäljempänä ’Euroopan yhteisön jäsenvaltiot’,

joita Euroopan unionin neuvosto edustaa,

sekä

Euroopan yhteisö,

jäljempänä ’yhteisö’,

jota edustavat Euroopan unionin neuvosto ja Euroopan komissio,

sekä

Tunisian tasavalta,

jäljempänä ’Tunisia’,

jotka

katsovat seuraavaa:

1. Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tunisian tasavallan välinen Euro-Välimeri-sopimus, jäljempänä ’Euro-Välimeri-sopimus’, allekirjoitettiin Brysselissä 17 päivänä heinäkuuta 1995, se tuli voimaan 1 päivänä maaliskuuta 1998 ja sitä on muutettu erityisesti 31 päivänä toukokuuta 2005 tehdyllä pöytäkirjalla, joka tehtiin Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi[1], ja Euro–Välimeri-sopimuksen käsitteen ”peräisin olevat tuotteet (alkuperätuotteet)” määrittelyä ja hallinnollisen yhteistyön menetelmiä koskevan pöytäkirjan nro 4 muuttamisesta 28 päivänä heinäkuuta 2006 tehdyllä EU–Tunisia-assosiaationeuvoston päätöksellä N:o 1/2006[2].

2. Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymistä koskeva sopimus, jäljempänä ’liittymissopimus’, allekirjoitettiin Luxemburgissa 25 päivänä huhtikuuta 2005, ja se tuli voimaan 1 päivänä tammikuuta 2007.

3. Liittymissopimuksen liitteenä olevan liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti uusien sopimuspuolten liittyminen Euro–Välimeri-sopimukseen edellyttää Euro–Välimeri-sopimukseen liitettävän pöytäkirjan tekemistä.

---

1 EUVL L 278, 21.10.2005, s. 3.
2 EUVL L 260, 21.9.2006, s. 1.

4. Euro–Välimeri-sopimuksen 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut neuvottelut on käyty sen varmistamiseksi, että yhteisön ja Tunisian yhteiset edut on otettu huomioon.

5. Tunisia päätti 24 päivänä huhtikuuta 2007 tehdyllä asetuksella N:o 2007-995 soveltaa Euro-Välimeri-sopimuksen määräyksiä 1 päivästä tammikuuta 2007 Bulgarian tasavaltaan ja Romaniaan.

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Bulgarian tasavallasta ja Romaniasta tulee Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tunisian tasavallan välillä tehdyn Euro–Välimeri-sopimuksen sopimuspuolia, ja ne hyväksyvät ja ottavat huomioon muiden yhteisön jäsenvaltioiden tavoin sopimuksen sekä yhteisten julistusten, muiden julistusten ja kirjeenvaihtojen tekstin.

I LUKU

MUUTOKSET EURO–VÄLIMERI-SOPIMUKSEN JA ETENKIN SEN LIITTEIDEN JA PÖYTÄKIRJOJEN TEKSTIIN

2 artikla (Alkuperäsäännöt)

Muutetaan pöytäkirja nro 4 seuraavasti:

1. Poistetaan 3 artiklan 1 kohdasta ja 4 artiklan 1 kohdasta viittaus uusiin jäsenvaltioihin.

2. Muutetaan liite IV a seuraavasti:

Bulgariankielinen toisinto

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

Espanjankielinen toisinto

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

Tšekinkielinen toisinto

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Tanskankielinen toisinto

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

Saksankielinen toisinto

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

Vironkielinen toisinto

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Kreikankielinen toisinto

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Englanninkielinen toisinto

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Ranskankielinen toisinto

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2].

Italiankielinen toisinto

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Latviankielinen toisinto

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Liettuankielinen toisinto

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

Unkarinkielinen toisinto

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltankielinen toisinto

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Hollanninkielinen toisinto

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Puolankielinen toisinto

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugalinkielinen toisinto

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Romaniankielinen toisinto

Exportatorul produselor ce fac o***bi***ectul acestui document (autorizația vamal***ă*** nr. …[1]) declar***ă*** c***ă***, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențial***ă*** …[2].

Sloveeninkielinen toisinto

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slovakinkielinen toisinto

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Suomenkielinen toisinto

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Ruotsinkielinen toisinto

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Arabiankielinen toisinto

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

3. Muutetaan liite IV b seuraavasti:

Bulgariankielinen toisinto

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Espanjankielinen toisinto

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Tšekinkielinen toisinto

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Tanskankielinen toisinto

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Saksankielinen toisinto

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Vironkielinen toisinto

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[(1)]) deklareerib, et need tooted on ...[(2)] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Kreikankielinen toisinto

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Englanninkielinen toisinto

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Ranskankielinen toisinto

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Italiankielinen toisinto

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Latviankielinen toisinto

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Liettuankielinen toisinto

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Unkarinkielinen toisinto

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Maltankielinen toisinto

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Hollanninkielinen toisinto

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Puolankielinen toisinto

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Portugalinkielinen toisinto

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Romaniankielinen toisinto

Exportatorul produselor ce fac o***bi***ectul acestui document (autorizația vamal***ă*** nr. …[1]) declar***ă*** c***ă***, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențial***ă*** …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Sloveeninkielinen toisinto

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Slovakinkielinen toisinto

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Suomenkielinen toisinto

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

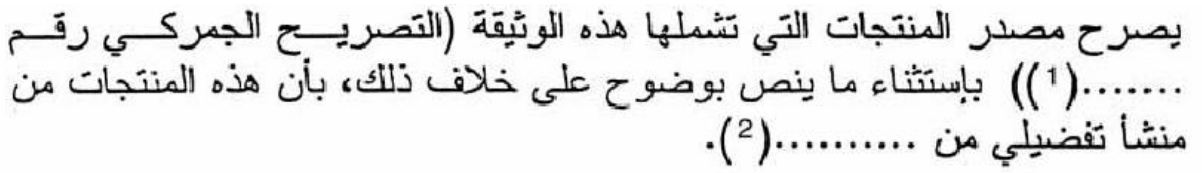
Ruotsinkielinen toisinto

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Arabiankielinen toisinto



- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied(3)

II LUKU

SIIRTYMÄMÄÄRÄYKSET

3 artikla (Alkuperäselvitykset ja hallinnollinen yhteistyö)

1. Alkuperäselvitykset, jotka Tunisia tai jokin uusista jäsenvaltioista on asianmukaisesti antanut keskinäisesti sovellettavien etuuskohtelusopimusten tai yksipuolisten järjestelyjen nojalla, on hyväksyttävä molemmissa maissa, jos:

   a) tällainen alkuperä oikeuttaa tullietuuskohteluun joko Euro–Välimeri-sopimuksen tai yhteisön yleisen tullietuusjärjestelmän mukaisten tullietuuksien perusteella,

   b) alkuperäselvitys ja kuljetusasiakirjat on laadittu viimeistään liittymispäivää edeltävänä päivänä, ja,

   c) alkuperäselvitys toimitetaan tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä.

   Kun tavarat on ennen liittymispäivää esitetty tullille Tunisiassa tai uudessa jäsenvaltiossa maahantuontia varten sellaisten etuuskohtelusopimusten tai yksipuolisten järjestelyjen nojalla, joita sovellettiin tuona aikana Tunisian ja kyseisen uuden jäsenvaltion välillä, tällaisten sopimusten tai järjestelyjen nojalla jälkikäteen annetut alkuperäselvitykset voidaan myös hyväksyä, jos ne toimitetaan tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä.

2. Tunisia ja uudet jäsenvaltiot saavat pitää voimassa ”valtuutetun viejän” asemaa koskevat luvat, jotka on myönnetty keskinäisesti sovellettavien etuuskohtelusopimusten tai yksipuolisten järjestelyjen nojalla, edellyttäen, että

   a) tällaisesta mahdollisuudesta määrätään myös ennen kyseisten valtioiden liittymispäivää tehdyssä Tunisian ja yhteisön välisessä sopimuksessa ja

   b) valtuutettu viejä soveltaa sopimuksessa määrättyjä voimassa olevia alkuperäsääntöjä.

   Nämä luvat korvataan viimeistään vuoden kuluttua liittymispäivästä uusilla luvilla, jotka myönnetään sopimuksessa määrätyin ehdoin.

3. Tunisian tai uusien jäsenvaltioiden toimivaltaiset tulliviranomaiset voivat esittää Tunisian ja uuden jäsenvaltion välillä sovellettavien etuuskohtelusopimusten tai

yksipuolisten järjestelyjen nojalla alkuperäselvitysten jälkitarkastuspyyntöjä, ja kyseiset viranomaiset hyväksyvät jälkitarkastuspyyntöjä kyseisen alkuperäselvityksen antamista seuraavien kolmen vuoden ajan.

4 artikla (Matkalla olevat tavarat)

1. Euro-Välimeri-sopimuksen määräyksiä voidaan soveltaa Tunisiasta johonkin uuteen jäsenvaltioon tai jostakin uudesta jäsenvaltiosta Tunisiaan vietäviin tavaroihin, jotka ovat pöytäkirjan nro 4 määräysten mukaisia ja jotka ovat liittymispäivänä joko parhaillaan matkalla taikka väliaikaisesti varastoituina, tullivarastossa, vapaa-alueella tai teollisuusalueella Tunisiassa tai kyseessä olevassa uudessa jäsenvaltiossa.

2. Etuuskohtelu voidaan myöntää tällaisissa tapauksissa edellyttäen, että tuojamaan tulliviranomaisille esitetään neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä viejämaan tulliviranomaisten jälkikäteen antama alkuperäselvitys.

III LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

5 artikla

Tällä pöytäkirjalla sovitaan, että yhteisön laajentumisen perusteella ei esitetä vaatimuksia tai pyyntöjä eikä käytetä muutoksenhakuoikeutta ja että myönnytyksiä ei muuteta tai peruuteta GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan ja XXVIII artiklan nojalla.

6 artikla

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa Euro–Välimeri-sopimusta.

7 artikla

1. Tämän pöytäkirjan hyväksyvät yhteisö, Euroopan unionin neuvosto jäsenvaltioiden puolesta ja Tunisian tasavalta kukin omien sisäisten menettelyjensä mukaisesti.

2. Hyväksymis- tai ratifiointikirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

8 artikla

1. Tämä pöytäkirja tulee lopullisesti voimaan viimeisen hyväksymiskirjan talletuspäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

2. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2007.

9 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena sopimuspuolten kaikilla virallisilla kielillä, ja jokainen toisinto on yhtä todistusvoimainen.

10 artikla

Euro–Välimeri-sopimuksen ja sen erottamattoman osan muodostavien liitteiden ja pöytäkirjojen sekä päätösasiakirjan ja siihen liitettyjen julistusten teksti laaditaan bulgarian ja romanian kielillä, ja kyseiset tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia kuin alkuperäiset tekstit.

Assosiaationeuvosto hyväksyy tekstien bulgarian- ja romaniankieliset toisinnot.

JÄSENVALTIOIDEN PUOLESTA

EUROOPAN YHTEISÖN PUOLESTA

TUNISIAN TASAVALLAN PUOLESTA